



El examen está formado por 2 preguntas en 1ª

الامتحان مكون من 2 سؤال في عدد 1 ورقة/ورقات

I- Traduzca del árabe al español el siguiente texto científico: (12. P.)

الصين: تلقينا بيانات من قمر صناعي جديد

تمكن خبراء في الصين من استقبال إشارات أحد الأقمار الصناعية الجديدة التي أرسلتها بلادهم إلى الفضاء مؤخرًا، حسبما أفادت وسائل إعلام صينية، اليوم الأحد.

وتشير المعلومات المتوفرة إلى أن "الخبراء في أحد المراكز الأرضية في مقاطعة هاينان الصينية، تمكنوا من استقبال البيانات الأولية من أحد أقمار Hainan-1، التي أطلقت إلى الفضاء مؤخرًا".

قال البيان الصادر عن الأكاديمية الصينية للعلوم، إن "البيانات التي استلمناها كانت من قمر Hainan-1-02 الجديد، جودة المعلومات كانت جيدة، لقد استقبلنا نحو 10 جيجابايت من البيانات، وتم حفظها، ويجري العمل على معالجتها حاليًا".

II- Traduzca del árabe al español el siguiente texto jurídico: (12. P.)

(تمهيد العقد):

لقد اتفق الطرفان كل من البائع والمشتري على شراء الثاني شقة بقيمة مليون جنيه فقط لا غير، وقد دفع الطرف الثاني عند التوقيع نصف المبلغ، واتفق الطرفان على أن يسدد المبلغ المتبقي على أقساط قيمة كل منها خمسة آلاف جنيه شهريًا.

(شروط التعاقد):

1. يصرح الطرف الثاني، وهو مشتري المبيع، أنه قد عاين الشيء المذكور بشكل كامل.
2. المبلغ مقسم إلى أقساط شهرية. يتم إصدار شيك شهريًا بالمبلغ المستحق، بتاريخ الشهر الذي يُطلب فيه الدفع.
3. يجوز للبائع أن يطلب من المشتري تقديم رهن عقاري أو ضمان حتى سداد جميع الأموال المستحقة.

Distribución de las notas: 4ª Pregunta 12 3ª Pregunta 12 2ª Pregunta -- 1ª Pregunta Total: 36
Elige el profesor de la asignatura: التوقيع:

Universidad de Kafr El Sheikh
Facultad de Al-Asun
Departamento de Español
Examen del 2º semestre (junio 2022)
Curso: 3º
Asignatura: Traducción al árabe
Tiempo: dos horas

جامعة كفر الشيخ
كلية الألسن
قسم اللغة الإسبانية
امتحان الفصل الدراسي الثاني (يونيو 2022)
الفرقة: الثالثة
المادة: ترجمة إلى العربية
الزمن: ساعتين

I. Traduce al árabe. (12 P.)

Justicia pone a disposición de Ucrania personal forense para investigar crímenes de guerra en su territorio

Un equipo multidisciplinar de forenses y otros profesionales colaborarán con la Fiscalía de la Corte Penal Internacional y el Gobierno ucraniano en trabajo de campo, mientras que el INTCF analizará las muestras y vestigios recogidos.

La ministra de Justicia ha indicado que se muestra "orgullosa de que la Corte Penal Internacional y la Fiscalía de Ucrania hayan depositado su confianza en estos profesionales españoles para esclarecer los posibles crímenes de guerra".

Con estas medidas, el Gobierno de España atiende las peticiones de colaboración realizadas el pasado mes de marzo por parte de la Fiscalía de la CPI, para llevar a cabo investigaciones sobre la posible comisión de crímenes internacionales en territorio ucraniano. Concretamente, se solicitaba el envío de Expertos Nacionales Destacados (ENDs), que realizaran tareas de recogida, análisis y tratamiento de pruebas, así como entrevistas a víctimas y testigos y labores de investigación criminal sobre la comisión de delitos sexuales, de violencia de género y contra menores.

II. Traduce al árabe. (12 P.)

Así reaccionan los simios cuando ven un rostro familiar junto a uno desconocido

Un grupo científico de la Escuela de Medicina de la Universidad Johns Hopkins, de Estados Unidos, realizó un nuevo estudio en el que detectaron cómo los simios que habitan en zoológicos reaccionan ante las caras familiares, como es el caso de sus cuidadores, y las de personas extrañas y qué tipo de atención prestan a cada una.

Los especialistas analizaron las distintas maneras en que los primates alojados en el zoológico de Lincoln Park de Chicago interactuaban con sus cuidadores y con los visitantes. Los resultados fueron publicados en la revista Proceedings of the Royal Society B: Biological Sciences.

Los expertos vieron que las personas desconocidas recibían mayor atención por parte de los simios que los guardianes a los que ven todos los días, lo que indicó que los monos clasifican espontáneamente a los humanos en función de la familiaridad.

¡Mucha suerte!

Universidad de Kafr El Sheikh
Facultad de Al-Asun
Departamento de Español
Convocatoria Mayo2022 (2º semestre)
Curso: 3º
Asignatura: Literatura hispanoamericana
Tiempo: Dos Horas.



جامعة كفر الشيخ
كلية الألسن
قسم اللغة الإسبانية
امتحان الفصل الدراسي الثاني (مايو 2022)
الفرقة: الثالثة
المقرر: أدب أمريكا اللاتينية
الزمن: ساعتان

El examen está formado por 3 preguntas en 1ª página.

الامتحان مكون ثلاثة أسئلة في عدد 1 ورقة

I-Escriba Verdadero o falso y corrija el error si existe:

(10. P.)

- 1- Esteban Echeverría es uno de los escritores latinos que presenta el realismo Latinoamericano ()
- 2-La novela indigenista pertenece a la literatura modernista latinoamericana.()
- 3-Uno de los objetivos del naturalismo era curar la sociedad de los males. ()
- 4-María es una obra de prosa de José Isaacs. ()
- 5-Tanto el modernismo como romanticismo presenta el tema de angustia. ()

II- Complete estas frases con la información adecuada:

(5. P.)

- 1-.....es el padre del modernismo literario latinoamericano.
- 2-En la mayoría de las obras del movimiento del..... el narrador es omnisciente.
- 3-La primera novela latinoamericana se llama.....escrita en el año.....
- 4-.....es un movimiento literario que da gran importancia al tema de la existencia del ser humano y la teoría de Darwin.

III- Responde a las siguientes preguntas, eligiendo una sola pregunta:

(9. P)

- 1-El modernismo es un movimiento tan importante en la literatura latinoamericana, escribe sus características.
- 2-¿Qué es La Literatura Gauchesca? ¿Quién fue el escritor y la obra más famosos que representan esta literatura? Explica detalladamente.

Distribución de las notas: 1ª Pregunta 10 ■ 2ª Pregunta 5 ■ 3ª Pregunta 9 ■ 4ª Pregunta -- ■ 5ª Pregunta 11 ■ -- 11 ■ Total 24 Elige el profesor de la asignatura Firma:

Buena Suerte.

Universidad de Kafr El Sheikh
Facultad de Al-Isun
Departamento de Español
Convocatoria Mayo 2022 (2º semestre)
Curso: 3º
Asignatura: Textos y crítica (Poesía – Prosa – Drama)
Tiempo: Dos Horas.



جامعة كفر الشيخ
كلية الألسن
قسم اللغة الإسبانية
امتحان الفصل الدراسي الثاني (مايو 2022)
الفرقة: الثالثة
المقرر: نصوص ونقد (شعر – نثر – دراما)
الزمن: ساعتان

El examen está formado por 2 preguntas en 1ª página.

الامتحان مكون من سؤالين في عدد 1 ورقة

I- Lee el siguiente texto dramático y responde a las preguntas:

(20. P.)

LAURENCIA: [...] Llévome de vuestros ojos

a su casa Fernán Gómez:

como cobardes pastores.

¡Qué desatinos enormes,

y qué delitos atroces,

Mis cabellos, ¿no lo dicen?

de la sangre y las señales?

¿Vosotros padres y deudos?

las entrañas de dolor,

Ovejas sois, bien lo dice

la oveja al lobo dejáis,

¡Qué dagas no vi en mi pecho!

qué palabras, que amenazas,

por rendir mi castidad a sus apetitos torpes!

¿No se ven aquí los golpes,

¿Vosotros sois hombres nobles?

¿Vosotros, que no se os rompen

de verme en tantos dolores?

De Fuente Ovejuna el nombre.

(Fuenteovejuna, Lope de Vega).

1 - ¿Haz una localización de este texto dramático?

2 - ¿Concreta el tema y el argumento de este fragmento?

3 - ¿Sintetiza los rasgos de la personalidad de *Laurencia* en este drama?

4 - ¿Describe la estructura dramática de *Fuenteovejuna* de Lope de Vega?

II. Lee este fragmento y responde a las siguientes preguntas:

(12. P.)

Segismundo: Soy tirano, y ya pretendes reducirme en vano.

Clotaldo: (*Aparte*).

¡Oh, qué lance tan fuerte!

Saldré a estorbarlo aunque me dé la muerte.

Señor, atiende, mira.

Segismundo: Segunda vez me has provocado a ira, viejo caduco y loco.

¿Mi enojo y mi rigor tienes en poco?

¿Cómo hasta aquí has llegado?

(*La vida es sueño*, Calderón de La Barca)

1 - ¿Resume lo que ocurre en esta escena y relaciónalo con el argumento de la obra?

2 - ¿Comenta el lenguaje utilizado en esta obra dramática?

Distribución de las notas: 1ª Pregunta 20 ●● 2ª Pregunta 12 ●● 3ª Pregunta 8 ●● 4ª Pregunta -- ●● 5ª Pregunta 11 ●● -- 11 ●● Total 32 Elige el profesor de la asignatura Firma: *Dra. Saadeya Mousa Buena Suerte.*

Universidad de Kafr El Sheikh
Facultad de Al-alsun
Departamento de Español
Convocatoria: Junio 2022 (2º semestre)
Curso: 3º
Asignatura: Español (Segunda Lengua Extranjera)
Tiempo: Dos horas.

جامعة كفر الشيخ
كلية الألسن
قسم اللغة الإسبانية
امتحان الفصل الدراسي الثاني (يونيو 2022)
الفرقة: الثالثة
المقرر: اللغة الإسبانية (لغة أجنبية ثانية)
الزمن: ساعتان

- 4) Sara es una chica inteligente. Ella.....lista. (está – es – hace)
5) El coche está en la..... de la casa. (cruce – esquina – delante)

III- Traduce el texto al árabe: (5 puntos)

En Sudáfrica, después de la boda hay una gran fiesta conocida como el Karamu. La tradicional boda de Sudáfrica incluye una ceremonia de velas de unidad. Una vela grande se mantiene apagada durante la ceremonia flanqueada por dos pequeñas velas encendidas. La novia y el novio toman una de las pequeñas para encender la vela grande, que simboliza su unión.

IV- Escribe la forma adecuada del verbo: (16 puntos)

- 1) ¿Usted no..... (estar) aquí la semana pasada?
2) No.....(callarse) y(decir) lo que pensáis.
3) Este fin de semana yo.....(limpiar) la casa.
4) Mamá, necesito que me.....(ayudar) con este deber.
5) Mario y Luisa antes.....(salir) juntos, pero ahora no se hablan.
6) ¡Ojalá que.....(llover) café!
7) - ¿Quién hizo ayer la comida? –No sé. La.....(hacer) Lonardo.

V- Elige uno de los temas siguientes, escribe por lo menos 12 frases: (12 puntos)

- 1) ¿Qué tipo de películas te gustan más? Escribe una reseña sobre una película de tu tipo favorito.
2) Hacemos tantas actividades en las vacaciones o en el tiempo de ocio. Intenta escribir un tema sobre lo que tú haces en las vacaciones.

¡Mucha suerte!

Distribución de las notas: 1ª Pregunta 0 ●● 2ª Pregunta 5 ●● 3ª Pregunta 5 ●● 4ª Pregunta 6 ●● 5ª Pregunta 2 ●●----- ●● Total 48 Elige el profesor de la asignatura Firma:



I. Subraya las perífrasis verbales y su tipo en lo siguiente.

(6 P.)

- Con el nuevo trabajo dejé de tener crisis de estrés.
- Los congresistas van llegando a la sala de reuniones.
- Llevo hechas dos de las tres pizzas para la cena.
- Suelo desayunar un café y tostadas.
- El cartero continúa perdiendo las cartas.
- Tengo guardada toda la ropa de invierno.

II. Indica la clase a la que pertenecen las siguientes oraciones coordinadas.

(6 P.)

- El abogado llegará al juicio e interrogará al acusado.
- ¿Le apetece un refresco o bien prefiere un café?
- Ella es muy habladora, en cambio, él no lo es.
- En primavera tan pronto hace sol como llueve.
- Los cocodrilos son anfibios, a saber, viven dentro y fuera del agua.
- Bien va colegio, bien estudia en casa.

III. Localiza la oración sub. sustantiva, su función y el nexos de unión.

(10 P.)

- La cuestión es que estamos desesperados contigo.
- Está pendiente de que le aprueben el trámite.
- Presta atención a si permiten la entrada de perros.
- Pedro preguntó si había estación de tren.
- Es conveniente que leas despacio el tema.

IV. Identifica la oración sub. adjetiva y señala la función sintáctica (del relativo) dentro de la oración subordinada.

(10 P.)

- El pintor al que encargaron la obra no era muy conocido.
- Te ruego que me expliques el problema.
- El barrio donde vivo no es ninguna pradera.
- El libro que he leído es bueno.
- La persona a quien entregaste el paquete no te devolvió el saludo.

¡Mucha suerte!

Dr. Mohamed Shebl